

立法會

會議紀要

第 9 號

在 2004 年 11 月 24 日星期三下午 2 時 30 分舉行的會議的紀要

出席議員：

主席范徐麗泰議員，GBS, JP
田北俊議員，GBS, JP
何俊仁議員
何鍾泰議員，S.B.St.J., JP
李卓人議員
李柱銘議員，SC, JP
李國寶議員，GBS, JP
李華明議員，JP
呂明華議員，JP
吳靄儀議員
周梁淑怡議員，GBS, JP
涂謹申議員
張文光議員
陳婉嫻議員，JP
陳鑑林議員，JP
梁劉柔芬議員，SBS, JP
梁耀忠議員

單仲偕議員，JP

黃宜弘議員，GBS

黃容根議員，JP

曾鈺成議員，GBS, JP

楊孝華議員，SBS, JP

楊森議員

劉千石議員，JP

劉江華議員，JP

劉皇發議員，GBS, JP

劉健儀議員，GBS, JP

劉慧卿議員，JP

蔡素玉議員

鄭家富議員

霍震霆議員，GBS, JP

譚耀宗議員，GBS, JP

石禮謙議員，JP

李鳳英議員，BBS, JP

張宇人議員，JP

陳偉業議員

馮檢基議員，JP

余若薇議員，SC, JP

方剛議員，JP

王國興議員，MH

李永達議員

李國英議員，MH

李國麟議員

林偉強議員，BBS, JP

林健鋒議員，SBS, JP

梁君彥議員，SBS, JP

梁家傑議員，SC

梁國雄議員

郭家麒議員

張超雄議員

張學明議員，SBS, JP

黃定光議員，BBS

湯家驊議員，SC

詹培忠議員

劉秀成議員，SBS, JP

鄭經翰議員

鄭志堅議員

譚香文議員

缺席議員：

陳智思議員，JP

馬力議員，JP

出席政府官員：

政務司司長曾蔭權先生，GBM, JP

財政司司長唐英年先生，GBS, JP

律政司司長梁愛詩女士，GBM, JP

房屋及規劃地政局局長孫明揚先生，GBS, JP

民政事務局局长何志平醫生，JP

經濟發展及勞工局局长葉澍堃先生，GBS, JP

環境運輸及工務局局长廖秀冬女士，JP

衛生福利及食物局局长周一嶽醫生，SBS

列席秘書：

秘書長馮載祥先生，JP

助理秘書長（二）林鄭寶玲女士

助理秘書長（三）陳欽茂先生

提交文件

下列文件是依據《議事規則》第21(2)條的規定提交：

<u>附屬法例／文書</u>	<u>法律公告編號</u>
1. 《安排指明（德意志聯邦共和國政府）（航運入息避免 雙重課稅）令》（於2004年11月19日刊登憲報）	182/2004
2. 《安排指明（挪威王國政府）（避免對船舶的營運入息 雙重課稅）令》（於2004年11月19日刊登憲報）	183/2004
3. 《安排指明（新加坡共和國政府）（避免對船舶 或航空器的營運入息雙重課稅）令》（於2004年 11月19日刊登憲報）	184/2004
4. 《安排指明（斯里蘭卡民主社會主義共和國政府） （避免對航運及空運入息雙重課稅）令》 （於2004年11月19日刊登憲報）	185/2004
5. 《商品說明（製造國）（紡織製成品）令》（於2004年 11月19日刊登憲報）	186/2004
6. 《商品說明（製造地方）（紡織製成品）公告》 （於2004年11月19日刊登憲報）	187/2004
7. 《〈存款保障計劃條例〉（第581章）2004年 （生效日期）（第2號）公告》（於2004年 11月19日刊登憲報）	188/2004
8. 《〈2004年區域法院規則（修訂）規則〉2004年 （生效日期）公告》（於2004年11月19日 刊登憲報）	189/2004

其他文件

- 第25號 — 入境事務處處長法團
根據《入境事務隊(福利基金)規例》第12(b)條
擬備的入境事務隊福利基金管理報告(於2004年11月17日
發表)
- 第26號 — 香港個人資料私隱專員公署
二零零三至二零零四年度年報
(於2004年11月18日發表)
- 第27號 — 海洋公園公司
二〇〇三至二〇〇四年業績報告(於2004年11月24日
發表)
- 第28號 — 審計署署長報告書
二零零三至零四年度
香港特別行政區政府帳目審計結果
(於2004年11月24日發表)
- 第29號 — 審計署署長第四十三號報告書
衡工量值式審計結果 — 二零零四年十月
(於2004年11月24日發表)
- 第30號 — 二〇〇三至〇四年度政府帳目
(於2004年11月24日發表)

質詢

1. 梁耀忠議員提出第一項質詢。

環境運輸及工務局局長作答。

6位議員提出補充質詢，由環境運輸及工務局局長答覆。

2. 黃容根議員提出第二項質詢。

衛生福利及食物局局長作答。

6位議員提出補充質詢，由衛生福利及食物局局長答覆。

3. 楊孝華議員提出第三項質詢。

經濟發展及勞工局局長作答。

兩位議員提出補充質詢，由經濟發展及勞工局局長答覆。

周梁淑怡議員就她是香港旅遊發展局主席申報利益後提出補充質詢，由經濟發展及勞工局局長作答。

另有4位議員提出補充質詢，由經濟發展及勞工局局長作答。

4. 方剛議員提出第四項質詢。

環境運輸及工務局局長作答。

5位議員提出補充質詢，由環境運輸及工務局局長答覆。

5. 涂謹申議員提出第五項質詢。

政務司司長作答。

8位議員提出補充質詢，由政務司司長答覆。

第六至二十項質詢的書面答覆已於席上提交本會各位議員參閱。

議案

根據《藥劑業及毒藥條例》動議的決議案

衛生福利及食物局局長動議下列議案，並向本會發言：

議決批准藥劑業及毒藥管理局於2004年9月24日訂立的 —

- (a) 《2004年藥劑業及毒藥（修訂）（第3號）規例》；及
- (b) 《2004年毒藥表（修訂）（第3號）規例》。

議案的議題經提出待議。

《2004年藥劑業及毒藥（修訂）（第3號）規例》及《2004年毒藥表（修訂）（第3號）規例》小組委員會主席余若薇議員就議案發言。

議案的議題付諸表決，並獲得通過。

議員議案

回復綜援金額至2003年6月1日之前的水平

張超雄議員動議下列議案，並向本會發言：

鑒於綜合社會保障援助（下稱“綜援”）計劃是本港唯一的安全網，而在貧富懸殊日益加劇的情況下，削減綜援金額令所有受助於綜援的弱勢社羣，包括長者、殘疾人士、單親家庭、低收入和失業人士等的生活更加困苦，本會促請政府：

- （一） 回復綜援金額至2003年6月1日之前的水平；及
- （二） 立即進行基本生活需要研究，並按研究結果重新釐定綜援金額，以確保市民得到基本生活保障。

張超雄議員議案的議題經提出待議。

主席表示梁劉柔芬議員、譚耀宗議員及李華明議員會就此項議案動議修正案，而陳婉嫻議員亦會就李華明議員的修正案提出一項修正案。按照《議事規則》的規定，本會就議案、3項修正案及就修正案提出的修正案進行合併辯論。

梁劉柔芬議員及譚耀宗議員分別就議案及修正案發言。

在譚耀宗議員發言期間，主席於下午5時暫時離席並由代理主席劉健儀議員主持會議。

李華明議員及陳婉嫻議員分別就議案及修正案發言。

一位議員及李鳳英議員就議案及修正案發言。

在李鳳英議員發言期間，詹培忠議員請代理主席注意會議法定人數不足。代理主席指示秘書傳召議員到場。會議其後達至足夠法定人數，李鳳英議員亦繼續向本會發言。

12位議員及陳偉業議員就議案及修正案發言。

晚上6時57分，在陳偉業議員發言期間，主席恢復主持會議。

另有6位議員就議案及修正案發言。

張超雄議員就修正案發言。

衛生福利及食物局局長就議案及修正案發言。

梁劉柔芬議員就張超雄議員的議案動議下列修正案：

在“安全網，”之後刪除“而在貧富懸殊日益加劇的情況下，”，並以“扶貧問題備受關注，而自2003年6月1日”代替；在“削減綜援金額”之後刪除“令所有受助於綜援的弱勢社羣”，並以“以來，令一些非常貧窮的人士”代替；在“包括長者、殘疾人士”之後刪除“、單親家庭、低收入和失業人士等”，並以“及兒童”代替；在“本會促請政府”之後刪除“：(一)回復綜援金額至2003年6月1日之前的水平；及(二)”；在“立即”之後刪除“進行基本生活需要研究”，並以“檢討現行的綜援制度”代替；在“，並按”之後刪除“研究”，並以“檢討”代替；在“以確保”之後刪除“市民得到”，並以“綜援受助人的購買力和”代替；在“基本生活”之後加上“得到”；及在“保障”之後加上“，並為最有需要的人士提供更多支援”。

梁劉柔芬議員就張超雄議員議案動議修正案的議題經提出待議，並付諸表決。

楊森議員要求進行記名表決。主席於是根據《議事規則》第47(1)條命令本會記名表決。

主席宣布在由功能團體選舉產生的議員中，出席者24人，贊成修正案者12人，反對者9人，棄權者3人；在由分區直接選舉產生的議員中，出席者29人，贊成修正案者2人，反對者19人，棄權者7人。（表決紀錄載於會議紀要附錄I。）由於議題未獲得兩部分在席議員分別以過半數贊成，她宣布修正案被否決。

劉健儀議員在無經預告的情況下，起立動議下列議案：

若就《回復綜援金額至2003年6月1日之前的水平》提出的議案或修正案再進行記名表決，表決須在記名表決鐘鳴響1分鐘之後進行。

議案的議題經提出待議，付諸表決，並獲得通過。

譚耀宗議員就張超雄議員的議案動議下列修正案：

在“（一）回復”之後加上“長者及殘疾人士”。

譚耀宗議員就張超雄議員議案動議修正案的議題經提出待議，並付諸表決。

陳偉業議員要求進行記名表決。主席於是根據《議事規則》第49(5)條命令本會記名表決。

主席宣布在由功能團體選舉產生的議員中，出席者24人，贊成修正案者9人，反對者1人，棄權者14人；在由分區直接選舉產生的議員中，出席者29人，贊成修正案者10人，反對者6人，棄權者12人。（表決紀錄載於會議紀要附錄II。）由於議題未獲得兩部分在席議員分別以過半數贊成，她宣布修正案被否決。

李華明議員就張超雄議員的議案動議下列修正案：

在“（一）回復綜援金額至2003年6月1日之前的水平；”之後刪除“及”；及在“基本生活保障”之後加上“；（三）加強現時的就業援助計劃，為綜援受助人提供技能訓練，並協助他們掌握最新及最準確的市場資訊，讓綜援受助人早日重投社會工作；及（四）擴大政府的‘自力更生支援計劃’，使有工作能力的綜援受助人不單參與社區工作，並獲安排在政府或資助機構工作，藉以提升其自信與技能、建立工作習慣，以及增加就業機會；同時，政府應設立更有效的監察機制，防止綜援被濫用”。

李華明議員就張超雄議員議案動議修正案的議題經提出待議。

陳婉嫻議員就李華明議員的修正案提出下列修正案：

在“基本生活保障；”之後加上“及”；在“（三）”之後刪除“加強現時的就業援助計劃，為綜援受助人提供技能訓練，並協助他們掌握最新及最準確的市場資訊，讓綜援受助人早日重投社會工作；及”，並以“考慮吸納民間意見，設立再就業支援計劃，為失業人士提供就業、經濟、培訓及輔導支援，從而令失業人士，重投就業市場；”代替；及刪除“（四）擴大政府的‘自力更生支援計劃’，使有工作能力的綜援受助人不單參與社區工作，並獲安排在政府或資助機構工作，藉以提升其自信與技能、建立工作習慣，以及增加就業機會；”。

陳婉嫻議員就李華明議員的修正案提出修正案的議題經提出待議，並付諸表決。

單仲偕議員要求進行記名表決。主席於是根據《議事規則》第49(5)條命令本會記名表決。

主席宣布在由功能團體選舉產生的議員中，出席者24人，贊成修正案者7人，反對者14人，棄權者3人；在由分區直接選舉產生的議員中，出席者29人，贊成修正案者10人，反對者9人，棄權者9人。（表決紀錄載於會議紀要附錄III。）由於議題未獲得兩部分在席議員分別以過半數贊成，她宣布修正案被否決。

李華明議員就張超雄議員議案動議修正案的議題付諸表決。

陳鑑林議員要求進行記名表決。主席於是根據《議事規則》第49(5)條命令本會記名表決。

主席宣布在由功能團體選舉產生的議員中，出席者24人，贊成修正案者6人，反對者14人，棄權者4人；在由分區直接選舉產生的議員中，出席者29人，贊成修正案者18人，反對者3人，棄權者7人。（表決紀錄載於會議紀要附錄IV。）由於議題未獲得兩部分在席議員分別以過半數贊成，她宣布修正案被否決。

張超雄議員發言答辯。

張超雄議員議案的議題付諸表決。

陳鑑林議員要求進行記名表決。主席於是根據《議事規則》第49(5)條命令本會記名表決。

主席宣布在由功能團體選舉產生的議員中，出席者24人，贊成議案者9人，反對者12人，棄權者3人；在由分區直接選舉產生的議員中，出席者29人，贊成議案者19人，反對者2人，棄權者7人。（表決紀錄載於會議紀要附錄V。）由於議題未獲得兩部分在席議員分別以過半數贊成，她宣布議案被否決。

發展18區各具特色的都市規劃方案

劉秀成議員動議下列議案，並向本會發言：

鑒於現時規劃署使用的《香港規劃標準與準則》是於60年代編製，只在1974年作出大幅修訂，便一直沿用至今，以致大部分準則已經不合時宜，雖然該文件在去年底曾加入城市設計指引部分，但仍然沒有改變各區規劃的限制，本會促請政府徹底檢討現時未有顧及各區特色的規劃政策，盡快修訂《香港規劃標準與準則》，並成立由包括民政事務局及區議會代表組成的跨部門小組負責統籌工作，推動全港18區因應各自的社區特色靈活發展其獨特的都市規劃方案。

劉秀成議員議案的議題經提出待議。

主席表示李永達議員及梁家傑議員會就此項議案動議修正案。按照《議事規則》的規定，本會就議案及兩項修正案進行合併辯論。

李永達議員及梁家傑議員分別就議案及修正案發言。

20位議員就議案及修正案發言。

劉秀成議員就修正案發言。

房屋及規劃地政局局長就議案及修正案發言。

陳婉嫻議員就議案及修正案發言。

李永達議員就劉秀成議員的議案動議下列修正案：

在“編製，”之後刪除“只在1974年作出大幅”，並以“雖經多次”代替；在“修訂，”之後刪除“便一直沿用至今，以致大部分準則已經不合時宜，雖然該文件在去年底曾加入城市設計指引部分，但仍然沒有改變各區規劃的限制”，並以“但隨着社會發展，現時已有多種其他作業備考及指引，部分已經取代《香港規劃標準與準則》的功能；另一方面，配合地區特色的規劃指引仍然不足，因此”代替；在“盡快修訂《香港規劃標準與準則》”之後加上“及整合有關文件”；在“成立由”之前加上“在都市規劃的過程中，加強公眾參與，”及在其後刪除“包括民政事務局及”；在“區議會代表”之後加上“、市民、文化界及專業人士”；在“組成的”之後刪除“跨部門小組”，並以“組織，”代替；及在“負責統籌”之後加上“及監察有關”。

李永達議員就劉秀成議員議案動議修正案的議題經提出待議，並付諸表決。

黃容根議員要求進行記名表決。主席於是根據《議事規則》第47(1)條命令本會記名表決。

主席宣布在由功能團體選舉產生的議員中，出席者24人，贊成修正案者9人，反對者5人，棄權者10人；在由分區直接選舉產生的議員中，出席者23人，贊成修正案者12人，反對者6人，棄權者4人。（表決紀錄載於會議紀要附錄VI。）由於議題未獲得兩部分在席議員分別以過半數贊成，她宣布修正案被否決。

劉健儀議員在無經預告的情況下，起立動議下列議案：

若就《發展18區各具特色的都市規劃方案》提出的議案或修正案再進行記名表決，表決須在記名表決鐘鳴響1分鐘之後進行。

議案的議題經提出待議，付諸表決，並獲得通過。

梁家傑議員就劉秀成議員的議案動議下列修正案：

在“不合時宜，”之後刪除“雖然該文件在去年底曾加入城市設計指引部分，但仍然沒有改變各區規劃的限制，”；在“徹底檢討現時”之後刪除“未有顧及各區特色”；及在“規劃政策，”之後刪除“盡快修訂《香港規劃標準與準則》，並成立由包括民政事務局及區議會代表組成的跨部門小組負責統籌工作，推動全港18區因應各自的社區特色靈活發展其獨特的都市規劃方案”，並以“以公民社會作伙伴，在促進公眾參與的大原則下，根據可持續發展的概念，為香港作出整體長遠規劃，擺脫目前由私人發展商主導土地運用的情況”代替。

梁家傑議員就劉秀成議員議案動議修正案的議題經提出待議，並付諸表決。

陳鑑林議員要求進行記名表決。主席於是根據《議事規則》第49(5)條命令本會記名表決。

主席宣布在由功能團體選舉產生的議員中，出席者24人，贊成修正案者16人，反對者6人，棄權者2人；在由分區直接選舉產生的議員中，出席者23人，贊成修正案者16人，反對者6人。（表決紀錄載於會議紀要附錄VII。）由於議題獲得兩部分在席議員分別以過半數贊成，她宣布修正案獲得通過。

劉秀成議員發言答辯。

由劉秀成議員動議，經梁家傑議員修正的議案的議題付諸表決，並獲得通過。

下次會議

主席宣布本會將在2004年12月1日下午2時30分舉行下次會議。

本會在晚上11時26分休會。

主席范徐麗泰
2005年 月 日

香港
立法會會議廳

投票 VOTE: 1
日期 DATE: 24/11/2004
時間 TIME: 08:14:52 下午

動議 MOTION: 梁劉柔芬議員對張超雄議員就「回復綜援金額至2003年6月1日之前的水平」所提議案作出的修正案
AMENDMENT BY HON MRS SOPHIE LEUNG TO DR HON FERNANDO CHEUNG'S MOTION ON "RESTORING COMPREHENSIVE SOCIAL SECURITY ASSISTANCE RATES TO THE LEVEL PRIOR TO 1 JUNE 2003"

動議人 MOVED BY: 梁劉柔芬 Mrs Sophie LEUNG

	功能團體 Functional Constituencies	地方選區 Geographical Constituencies	最後結果 Final Result
出席 Present	24	29	
投票 Vote	24	28	
贊成 Yes	12	2	
反對 No	9	19	
棄權 Abstain	3	7	
結果 Result	否決 Negatived	否決 Negatived	否決 Negatived

個別表決如下 THE INDIVIDUAL VOTES WERE AS FOLLOWS:

議員 MEMBER	投票 VOTE	議員 MEMBER	投票 VOTE
功能團體 Functional Constituencies		地方選區 Geographical Constituencies	
何鍾泰 Dr Raymond HO	贊成 YES	范徐麗泰 Mrs Rita FAN	出席 PRESENT
李國寶 Dr David LI		田北俊 James TIEN	贊成 YES
呂明華 Dr LUI Ming-wah	贊成 YES	何俊仁 Albert HO	反對 NO
吳靄儀 Margaret NG	反對 NO	李卓人 LEE Cheuk-yan	反對 NO
張文光 CHEUNG Man-kwong	反對 NO	李柱銘 Martin LEE	反對 NO
陳智思 Bernard CHAN		李華明 Fred LI	反對 NO
梁劉柔芬 Mrs Sophie LEUNG	贊成 YES	周梁淑怡 Mrs Selina CHOW	贊成 YES
單仲偕 SIN Chung-kai	反對 NO	涂謹申 James TO	反對 NO
黃宜弘 Dr Philip WONG		陳婉嫻 CHAN Yuen-han	反對 NO
黃容根 WONG Yung-kan	棄權 ABSTAIN	陳鑑林 CHAN Kam-lam	棄權 ABSTAIN
楊孝華 Howard YOUNG	贊成 YES	LEUNG Yiu-chung	反對 NO
劉皇發 LAU Wong-fat	贊成 YES	曾鈺成 TSANG Yok-sing	棄權 ABSTAIN
劉健儀 Miriam LAU	贊成 YES	楊森 Dr YEUNG Sum	反對 NO
霍震霆 Timothy FOK		劉千石 LAU Chin-shek	反對 NO
石禮謙 Abraham SHEK		劉江華 LAU Kong-wah	棄權 ABSTAIN
李鳳英 LI Fung-ying	棄權 ABSTAIN	劉慧卿 Emily LAU	反對 NO
張宇人 Tommy CHEUNG	贊成 YES	蔡素玉 CHOY So-yuk	棄權 ABSTAIN
方剛 Vincent FANG	贊成 YES	鄭家富 Andrew CHENG	反對 NO
王國興 WONG Kwok-hing	反對 NO	譚耀宗 TAM Yiu-chung	棄權 ABSTAIN
李國麟 Dr Joseph LEE	反對 NO	陳偉業 Albert CHAN	反對 NO
林偉強 Daniel LAM	贊成 YES	馮檢基 Frederick FUNG	反對 NO
林健鋒 Jeffrey LAM	贊成 YES	余若薇 Audrey EU	反對 NO
梁君彥 Andrew LEUNG	贊成 YES	李永達 LEE Wing-tat	反對 NO
郭家麒 Dr KWOK Ka-ki	反對 NO	李國英 LI Kwok-ying	棄權 ABSTAIN
張超雄 Dr Fernando CHEUNG	反對 NO	馬力 MA Lik	
黃定光 WONG Ting-kwong	棄權 ABSTAIN	梁家傑 Alan LEONG	反對 NO
詹培忠 CHIM Pui-chung		梁國雄 LEUNG Kwok-hung	反對 NO
劉秀成 Patrick LAU	贊成 YES	張學明 CHEUNG Hok-ming	棄權 ABSTAIN
鄭志堅 KWONG Chi-kin	反對 NO	湯家驊 Ronny TONG	反對 NO
譚香文 TAM Heung-man	反對 NO	鄭經翰 Albert CHENG	反對 NO

秘書 CLERK _____

投票 VOTE: 2
 日期 DATE: 24/11/2004
 時間 TIME: 08:18:33 下午

動議 MOTION: 譚耀宗議員對張超雄議員就「回復綜援金額至2003年6月1日之前的水平」所提議案作出的修正案
 AMENDMENT BY HON TAM YIU-CHUNG TO DR HON FERNANDO CHEUNG'S MOTION ON "RESTORING COMPREHENSIVE SOCIAL SECURITY ASSISTANCE RATES TO THE LEVEL PRIOR TO 1 JUNE 2003"

動議人 MOVED BY: 譚耀宗 TAM Yiu-chung

	功能團體 Functional Constituencies	地方選區 Geographical Constituencies	最後結果 Final Result
出席 Present	24	29	
投票 Vote	24	28	
贊成 Yes	9	10	
反對 No	1	6	
棄權 Abstain	14	12	
結果 Result	否決 Negatived	否決 Negatived	否決 Negatived

個別表決如下 THE INDIVIDUAL VOTES WERE AS FOLLOWS:

議員 MEMBER	投票 VOTE	議員 MEMBER	投票 VOTE
功能團體 Functional Constituencies		地方選區 Geographical Constituencies	
何鍾泰 Dr Raymond HO	贊成 YES	范徐麗泰 Mrs Rita FAN	出席 PRESENT
李國寶 Dr David LI		田北俊 James TIEN	棄權 ABSTAIN
呂明華 Dr LUI Ming-wah	贊成 YES	何俊仁 Albert HO	棄權 ABSTAIN
吳靄儀 Margaret NG	贊成 YES	李卓人 LEE Cheuk-yan	反對 NO
張文光 CHEUNG Man-kwong	棄權 ABSTAIN	李柱銘 Martin LEE	棄權 ABSTAIN
陳智思 Bernard CHAN		李華明 Fred LI	棄權 ABSTAIN
梁劉柔芬 Mrs Sophie LEUNG	棄權 ABSTAIN	周梁淑怡 Mrs Selina CHOW	棄權 ABSTAIN
單仲偕 SIN Chung-kai	棄權 ABSTAIN	涂謹申 James TO	棄權 ABSTAIN
黃宜弘 Dr Philip WONG		陳婉嫻 CHAN Yuen-han	贊成 YES
黃容根 WONG Yung-kan	贊成 YES	陳鑑林 CHAN Kam-lam	贊成 YES
楊孝華 Howard YOUNG	棄權 ABSTAIN	梁耀忠 LEUNG Yiu-chung	反對 NO
劉皇發 LAU Wong-fat	棄權 ABSTAIN	曾鈺成 TSANG Yok-sing	棄權 ABSTAIN
劉健儀 Miriam LAU	棄權 ABSTAIN	楊森 Dr YEUNG Sum	棄權 ABSTAIN
霍震霆 Timothy FOK		劉千石 LAU Chin-shek	反對 NO
石禮謙 Abraham SHEK		劉江華 LAU Kong-wah	贊成 YES
李鳳英 LI Fung-ying	棄權 ABSTAIN	劉慧卿 Emily LAU	反對 NO
張宇人 Tommy CHEUNG	棄權 ABSTAIN	蔡素玉 CHOY So-yuk	贊成 YES
方剛 Vincent FANG	棄權 ABSTAIN	鄭家富 Andrew CHENG	棄權 ABSTAIN
王國興 WONG Kwok-hing	贊成 YES	譚耀宗 TAM Yiu-chung	贊成 YES
李國麟 Dr Joseph LEE	贊成 YES	陳偉業 Albert CHAN	棄權 ABSTAIN
林偉強 Daniel LAM	棄權 ABSTAIN	馮檢基 Frederick FUNG	反對 NO
林健鋒 Jeffrey LAM	棄權 ABSTAIN	余若薇 Audrey EU	贊成 YES
梁君彥 Andrew LEUNG	棄權 ABSTAIN	李永達 LEE Wing-tat	棄權 ABSTAIN
郭家麒 Dr KWOK Ka-ki	棄權 ABSTAIN	李國英 LI Kwok-ying	贊成 YES
張超雄 Dr Fernando CHEUNG	反對 NO	馬力 MA Lik	
黃定光 WONG Ting-kwong	贊成 YES	梁家傑 Alan LEONG	贊成 YES
詹培忠 CHIM Pui-chung		梁國雄 LEUNG Kwok-hung	棄權 ABSTAIN
劉秀成 Patrick LAU	贊成 YES	張學明 CHEUNG Hok-ming	贊成 YES
鄭志堅 KWONG Chi-kin	贊成 YES	湯家驊 Ronny TONG	贊成 YES
譚香文 TAM Heung-man	棄權 ABSTAIN	鄭經翰 Albert CHENG	反對 NO



投票 VOTE: 3
 日期 DATE: 24/11/2004
 時間 TIME: 08:21:19 下午

動議 MOTION: 陳婉嫻議員就李華明議員對張超雄議員的「回復綜援金額至2003年6月1日之前的水平」議案所提修正案，作出的修正案
 HON CHAN YUEN-HAN'S AMENDMENT TO HON FRED LI'S AMENDMENT TO DR HON FERNANDO CHEUNG'S MOTION ON "RESTORING COMPREHENSIVE SOCIAL SECURITY ASSISTANCE RATES TO THE LEVEL PRIOR TO 1 JUNE 2003"

動議人 MOVED BY: 陳婉嫻 CHAN Yuen-han

	功能團體 Functional Constituencies	地方選區 Geographical Constituencies	最後結果 Final Result
出席 Present	24	29	
投票 Vote	24	28	
贊成 Yes	7	10	
反對 No	14	9	
棄權 Abstain	3	9	
結果 Result	否決 Negatived	否決 Negatived	否決 Negatived

個別表決如下 THE INDIVIDUAL VOTES WERE AS FOLLOWS:

議員 MEMBER	投票 VOTE	議員 MEMBER	投票 VOTE
功能團體 Functional Constituencies		地方選區 Geographical Constituencies	
何鍾泰 Dr Raymond HO	反對 NO	范徐麗泰 Mrs Rita FAN	出席 PRESENT
李國寶 Dr David LI		田北俊 James TIEN	反對 NO
呂明華 Dr LUI Ming-wah	反對 NO	何俊仁 Albert HO	反對 NO
吳靄儀 Margaret NG	贊成 YES	李卓人 LEE Cheuk-yan	贊成 YES
張文光 CHEUNG Man-kwong	反對 NO	李柱銘 Martin LEE	反對 NO
陳智思 Bernard CHAN		李華明 Fred LI	反對 NO
梁劉柔芬 Mrs Sophie LEUNG	反對 NO	周梁淑怡 Mrs Selina CHOW	反對 NO
單仲偕 SIN Chung-kai	反對 NO	涂謹申 James TO	反對 NO
黃宜弘 Dr Philip WONG		陳婉嫻 CHAN Yuen-han	贊成 YES
黃容根 WONG Yung-kan	棄權 ABSTAIN	陳鑑林 CHAN Kam-lam	棄權 ABSTAIN
楊孝華 Howard YOUNG	反對 NO	梁耀忠 LEUNG Yiu-chung	贊成 YES
劉皇發 LAU Wong-fat	反對 NO	曾鈺成 TSANG Yok-sing	棄權 ABSTAIN
劉健儀 Miriam LAU	反對 NO	楊森 Dr YEUNG Sum	反對 NO
霍震霆 Timothy FOK		劉千石 LAU Chin-shek	贊成 YES
石禮謙 Abraham SHEK		劉江華 LAU Kong-wah	棄權 ABSTAIN
李鳳英 LI Fung-ying	贊成 YES	劉慧卿 Emily LAU	贊成 YES
張宇人 Tommy CHEUNG	反對 NO	蔡素玉 CHOY So-yuk	棄權 ABSTAIN
方剛 Vincent FANG	反對 NO	鄭家富 Andrew CHENG	反對 NO
王國興 WONG Kwok-hing	贊成 YES	譚耀宗 TAM Yiu-chung	棄權 ABSTAIN
李國麟 Dr Joseph LEE	棄權 ABSTAIN	陳偉業 Albert CHAN	棄權 ABSTAIN
林偉強 Daniel LAM	反對 NO	馮檢基 Frederick FUNG	贊成 YES
林健鋒 Jeffrey LAM	反對 NO	余若薇 Audrey EU	贊成 YES
梁君彥 Andrew LEUNG	反對 NO	李永達 LEE Wing-tat	反對 NO
郭家麒 Dr KWOK Ka-ki	贊成 YES	李國英 LI Kwok-ying	棄權 ABSTAIN
張超雄 Dr Fernando CHEUNG	贊成 YES	馬力 MA Lik	
黃定光 WONG Ting-kwong	棄權 ABSTAIN	梁家傑 Alan LEONG	贊成 YES
詹培忠 CHIM Pui-chung		梁國雄 LEUNG Kwok-hung	棄權 ABSTAIN
劉秀成 Patrick LAU	反對 NO	張學明 CHEUNG Hok-ming	棄權 ABSTAIN
鄭志堅 KWONG Chi-kin	贊成 YES	湯家驊 Ronny TONG	贊成 YES
譚香文 TAM Heung-man	贊成 YES	鄭經翰 Albert CHENG	贊成 YES



投票 VOTE: 4
 日期 DATE: 24/11/2004
 時間 TIME: 08:23:28 下午

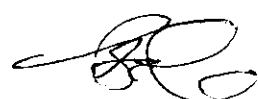
動議 MOTION: 李華明議員對張超雄議員就「回復綜援金額至2003年6月1日之前的水平」動議 (經譚耀宗議員修正) 的議案作出的修正案
 AMENDMENT BY HON FRED LI TO DR HON FERNANDO CHEUNG'S MOTION ON "RESTORING COMPREHENSIVE SOCIAL SECURITY ASSISTANCE RATES TO THE LEVEL PRIOR TO 1 JUNE 2003" (AS AMENDED BY HON TAM YIU-CHUNG)

動議人 MOVED BY: 李華明 Fred LI

	功能團體 Functional Constituencies	地方選區 Geographical Constituencies	最後結果 Final Result
出席 Present	24	29	
投票 Vote	24	28	
贊成 Yes	6	18	
反對 No	14	3	
棄權 Abstain	4	7	
結果 Result	否決 Negatived	通過 Passed	否決 Negatived

個別表決如下 THE INDIVIDUAL VOTES WERE AS FOLLOWS:

議員 MEMBER	投票 VOTE	議員 MEMBER	投票 VOTE
功能團體 Functional Constituencies		地方選區 Geographical Constituencies	
何鍾泰 Dr Raymond HO	反對 NO	范徐麗泰 Mrs Rita FAN	出席 PRESENT
李國寶 Dr David LI		田北俊 James TIEN	反對 NO
呂明華 Dr LUI Ming-wah	反對 NO	何俊仁 Albert HO	贊成 YES
吳靄儀 Margaret NG	贊成 YES	李卓人 LEE Cheuk-yan	贊成 YES
張文光 CHEUNG Man-kwong	贊成 YES	李柱銘 Martin LEE	贊成 YES
陳智思 Bernard CHAN		李華明 Fred LI	贊成 YES
梁劉柔芬 Mrs Sophie LEUNG	反對 NO	周梁淑怡 Mrs Selina CHOW	反對 NO
單仲偕 SIN Chung-kai	贊成 YES	涂謹申 James TO	贊成 YES
黃宜弘 Dr Philip WONG		陳婉嫻 CHAN Yuen-han	反對 NO
黃容根 WONG Yung-kan	棄權 ABSTAIN	陳鑑林 CHAN Kam-lam	棄權 ABSTAIN
楊孝華 Howard YOUNG	反對 NO	梁耀忠 LEUNG Yiu-chung	贊成 YES
劉皇發 LAU Wong-fat	反對 NO	曾鈺成 TSANG Yok-sing	棄權 ABSTAIN
劉健儀 Miriam LAU	反對 NO	楊森 Dr YEUNG Sum	贊成 YES
霍震霆 Timothy FOK		劉千石 LAU Chin-shek	贊成 YES
石禮謙 Abraham SHEK		劉江華 LAU Kong-wah	棄權 ABSTAIN
李鳳英 LI Fung-ying	棄權 ABSTAIN	劉慧卿 Emily LAU	贊成 YES
張宇人 Tommy CHEUNG	反對 NO	蔡素玉 CHOY So-yuk	棄權 ABSTAIN
方剛 Vincent FANG	反對 NO	鄭家富 Andrew CHENG	贊成 YES
王國興 WONG Kwok-hing	反對 NO	譚耀宗 TAM Yiu-chung	棄權 ABSTAIN
李國麟 Dr Joseph LEE	棄權 ABSTAIN	陳偉業 Albert CHAN	贊成 YES
林偉強 Daniel LAM	反對 NO	馮檢基 Frederick FUNG	贊成 YES
林健鋒 Jeffrey LAM	反對 NO	余若薇 Audrey EU	贊成 YES
梁君彥 Andrew LEUNG	反對 NO	李永達 LEE Wing-tat	贊成 YES
郭家麒 Dr KWOK Ka-ki	贊成 YES	李國英 LI Kwok-ying	棄權 ABSTAIN
張超雄 Dr Fernando CHEUNG	贊成 YES	馬力 MA Lik	
黃定光 WONG Ting-kwong	棄權 ABSTAIN	梁家傑 Alan LEONG	贊成 YES
詹培忠 CHIM Pui-chung		梁國雄 LEUNG Kwok-hung	贊成 YES
劉秀成 Patrick LAU	反對 NO	張學明 CHEUNG Hok-ming	棄權 ABSTAIN
鄺志堅 KWONG Chi-kin	反對 NO	湯家驊 Ronny TONG	贊成 YES
譚香文 TAM Heung-man	贊成 YES	鄭經翰 Albert CHENG	贊成 YES



秘書 CLERK

投票 VOTE: 5
日期 DATE: 24/11/2004
時間 TIME: 08:26:54 下午

動議 MOTION: 「回復綜援金額至2003年6月1日之前的水平」議案
MOTION "RESTORING COMPREHENSIVE SOCIAL SECURITY ASSISTANCE RATES TO THE LEVEL PRIOR TO 1 JUNE 2003"

動議人 MOVED BY: 張超雄 Dr Fernando CHEUNG

	功能團體 Functional Constituencies	地方選區 Geographical Constituencies	最後結果 Final Result
出席 Present	24	29	
投票 Vote	24	28	
贊成 Yes	9	19	
反對 No	12	2	
棄權 Abstain	3	7	
結果 Result	否決 Negatived	通過 Passed	否決 Negatived

個別表決如下 THE INDIVIDUAL VOTES WERE AS FOLLOWS:

議員 MEMBER	投票 VOTE	議員 MEMBER	投票 VOTE
功能團體 Functional Constituencies		地方選區 Geographical Constituencies	
何鍾泰 Dr Raymond HO	反對 NO	范徐麗泰 Mrs Rita FAN	出席 PRESENT
李國寶 Dr David LI		田北俊 James TIEN	反對 NO
呂明華 Dr LUI Ming-wah	反對 NO	何俊仁 Albert HO	贊成 YES
吳靄儀 Margaret NG	贊成 YES	李卓人 LEE Cheuk-yan	贊成 YES
張文光 CHEUNG Man-kwong	贊成 YES	李柱銘 Martin LEE	贊成 YES
陳智思 Bernard CHAN		李華明 Fred LI	贊成 YES
梁劉柔芬 Mrs Sophie LEUNG	反對 NO	周梁淑怡 Mrs Selina CHOW	反對 NO
單仲偕 SIN Chung-kai	贊成 YES	涂謹申 James TO	贊成 YES
黃宜弘 Dr Philip WONG		陳婉嫻 CHAN Yuen-han	贊成 YES
黃容根 WONG Yung-kan	棄權 ABSTAIN	陳鑑林 CHAN Kam-lam	棄權 ABSTAIN
楊孝華 Howard YOUNG	反對 NO	LEUNG Yiu-chung	贊成 YES
劉皇發 LAU Wong-fat	反對 NO	曾鈺成 TSANG Yok-sing	棄權 ABSTAIN
劉健儀 Miriam LAU	反對 NO	楊森 Dr YEUNG Sum	贊成 YES
霍震霆 Timothy FOK		劉千石 LAU Chin-shek	贊成 YES
石禮謙 Abraham SHEK		劉江華 LAU Kong-wah	棄權 ABSTAIN
李鳳英 LI Fung-ying	贊成 YES	劉慧卿 Emily LAU	贊成 YES
張宇人 Tommy CHEUNG	反對 NO	蔡素玉 CHOY So-yuk	棄權 ABSTAIN
方剛 Vincent FANG	反對 NO	鄭家富 Andrew CHENG	贊成 YES
王國興 WONG Kwok-hing	贊成 YES	譚耀宗 TAM Yiu-chung	棄權 ABSTAIN
李國麟 Dr Joseph LEE	棄權 ABSTAIN	陳偉業 Albert CHAN	贊成 YES
林偉強 Daniel LAM	反對 NO	馮檢基 Frederick FUNG	贊成 YES
林健鋒 Jeffrey LAM	反對 NO	余若薇 Audrey EU	贊成 YES
梁君彥 Andrew LEUNG	反對 NO	李永達 LEE Wing-tat	贊成 YES
郭家麒 Dr KWOK Ka-ki	贊成 YES	李國英 LI Kwok-ying	棄權 ABSTAIN
張超雄 Dr Fernando CHEUNG	贊成 YES	馬力 MA Lik	
黃定光 WONG Ting-kwong	棄權 ABSTAIN	梁家傑 Alan LEONG	贊成 YES
詹培忠 CHIM Pui-chung		梁國雄 LEUNG Kwok-hung	贊成 YES
劉秀成 Patrick LAU	反對 NO	張學明 CHEUNG Hok-ming	棄權 ABSTAIN
鄭志堅 KWONG Chi-kin	贊成 YES	湯家驊 Ronny TONG	贊成 YES
譚香文 TAM Heung-man	贊成 YES	鄭經翰 Albert CHENG	贊成 YES

投票 VOTE: 6
 日期 DATE: 24/11/2004
 時間 TIME: 11:19:58 下午

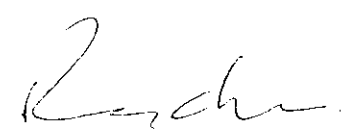
動議 MOTION: 李永達議員對劉秀成議員就「發展18區各具特色的都市規劃方案」所提議案作出的修正案
 AMENDMENT BY HON LEE WING-TAT TO HON PATRICK LAU'S MOTION ON "DEVELOPING TOWN PLANNING AND URBAN DESIGNS FEATURING LOCAL CHARACTERISTICS FOR THE 18 DISTRICTS"

動議人 MOVED BY: 李永達LEE Wing-tat

	功能團體 Functional Constituencies	地方選區 Geographical Constituencies	最後結果 Final Result
出席 Present	24	23	
投票 Vote	24	22	
贊成 Yes	9	12	
反對 No	5	6	
棄權 Abstain	10	4	
結果 Result	否決 Negatived	通過 Passed	否決 Negatived

個別表決如下 THE INDIVIDUAL VOTES WERE AS FOLLOWS:

議員 MEMBER	投票 VOTE	議員 MEMBER	投票 VOTE
功能團體 Functional Constituencies		地方選區 Geographical Constituencies	
何鍾泰 Dr Raymond HO	反對 NO	范徐麗泰 Mrs Rita FAN	出席 PRESENT
李國寶 Dr David LI		田北俊 James TIEN	棄權 ABSTAIN
呂明華 Dr LUI Ming-wah	反對 NO	何俊仁 Albert HO	贊成 YES
吳靄儀 Margaret NG	贊成 YES	李卓人 LEE Cheuk-yan	
張文光 CHEUNG Man-kwong	贊成 YES	李柱銘 Martin LEE	贊成 YES
陳智思 Bernard CHAN		李華明 Fred LI	贊成 YES
梁劉柔芬 Mrs Sophie LEUNG	棄權 ABSTAIN	周梁淑怡 Mrs Selina CHOW	棄權 ABSTAIN
單仲偕 SIN Chung-kai	贊成 YES	涂謹申 James TO	
黃宜弘 Dr Philip WONG		陳婉嫻 CHAN Yuen-han	贊成 YES
黃容根 WONG Yung-kan	反對 NO	陳鑑林 CHAN Kam-lam	反對 NO
楊孝華 Howard YOUNG	棄權 ABSTAIN	梁耀忠 LEUNG Yiu-chung	
劉皇發 LAU Wong-fat	棄權 ABSTAIN	曾鈺成 TSANG Yok-sing	
劉健儀 Miriam LAU	棄權 ABSTAIN	楊森 Dr YEUNG Sum	贊成 YES
霍震霆 Timothy FOK	棄權 ABSTAIN	劉千石 LAU Chin-shek	
石禮謙 Abraham SHEK	反對 NO	劉江華 LAU Kong-wah	反對 NO
李鳳英 LI Fung-ying	贊成 YES	劉慧卿 Emily LAU	贊成 YES
張宇人 Tommy CHEUNG		蔡素玉 CHOY So-yuk	反對 NO
方剛 Vincent FANG	棄權 ABSTAIN	鄭家富 Andrew CHENG	贊成 YES
王國興 WONG Kwok-hing	贊成 YES	譚耀宗 TAM Yiu-chung	反對 NO
李國麟 Dr Joseph LEE	贊成 YES	陳偉業 Albert CHAN	棄權 ABSTAIN
林偉強 Daniel LAM	棄權 ABSTAIN	馮檢基 Frederick FUNG	
林健鋒 Jeffrey LAM	棄權 ABSTAIN	余若薇 Audrey EU	贊成 YES
梁君彥 Andrew LEUNG	棄權 ABSTAIN	李永達 LEE Wing-tat	贊成 YES
郭家麒 Dr KWOK Ka-ki	贊成 YES	李國英 LI Kwok-ying	反對 NO
張超雄 Dr Fernando CHEUNG	贊成 YES	馬力 MA Lik	
黃定光 WONG Ting-kwong	反對 NO	梁家傑 Alan LEONG	贊成 YES
詹培忠 CHIM Pui-chung		梁國雄 LEUNG Kwok-hung	棄權 ABSTAIN
劉秀成 Patrick LAU	棄權 ABSTAIN	張學明 CHEUNG Hok-ming	反對 NO
鄭志堅 KWONG Chi-kin	贊成 YES	湯家驊 Ronny TONG	贊成 YES
譚香文 TAM Heung-man		鄭經翰 Albert CHENG	贊成 YES



投票 VOTE: 7
日期 DATE: 24/11/2004
時間 TIME: 11:23:12 下午

動議 MOTION: 梁家傑議員對劉秀成議員就「發展18區各具特色的都市規劃方案」所提議案作出的修正案
AMENDMENT BY HON ALAN LEONG TO HON PATRICK LAU'S MOTION ON
"DEVELOPING TOWN PLANNING AND URBAN DESIGNS FEATURING LOCAL CHARACTERISTICS FOR THE 18 DISTRICTS"

動議人 MOVED BY: 梁家傑 Alan LEONG

	功能團體 Functional Constituencies	地方選區 Geographical Constituencies	最後結果 Final Result
出席 Present	24	23	
投票 Vote	24	22	
贊成 Yes	16	16	
反對 No	6	6	
棄權 Abstain	2	0	
結果 Result	通過 Passed	通過 Passed	通過 Passed

個別表決如下 THE INDIVIDUAL VOTES WERE AS FOLLOWS:

議員 MEMBER	投票 VOTE	議員 MEMBER	投票 VOTE
功能團體 Functional Constituencies		地方選區 Geographical Constituencies	
何鍾泰 Dr Raymond HO	反對 NO	范徐麗泰 Mrs Rita FAN	出席 PRESENT
李國寶 Dr David LI		田北俊 James TIEN	贊成 YES
呂明華 Dr LUI Ming-wah	反對 NO	何俊仁 Albert HO	贊成 YES
吳靄儀 Margaret NG	贊成 YES	李卓人 LEE Cheuk-yan	
張文光 CHEUNG Man-kwong	贊成 YES	李柱銘 Martin LEE	贊成 YES
陳智思 Bernard CHAN		李華明 Fred LI	贊成 YES
梁劉柔芬 Mrs Sophie LEUNG	贊成 YES	周梁淑怡 Mrs Selina CHOW	贊成 YES
單仲偕 SIN Chung-kai	贊成 YES	徐謹申 James TO	
黃宜弘 Dr Philip WONG		陳婉嫻 CHAN Yuen-han	贊成 YES
黃容根 WONG Yung-kan	反對 NO	陳鑑林 CHAN Kam-lam	反對 NO
楊孝華 Howard YOUNG	贊成 YES	梁耀忠 LEUNG Yiu-chung	
劉皇發 LAU Wong-fat	棄權 ABSTAIN	曾鈺成 TSANG Yok-sing	
劉健儀 Miriam LAU	贊成 YES	楊森 Dr YEUNG Sum	贊成 YES
霍震霆 Timothy FOK	棄權 ABSTAIN	劉千石 LAU Chin-shek	
石禮謙 Abraham SHEK	反對 NO	劉江華 LAU Kong-wah	反對 NO
李鳳英 LI Fung-ying	贊成 YES	劉慧卿 Emily LAU	贊成 YES
張宇人 Tommy CHEUNG		蔡素玉 CHOY So-yuk	反對 NO
方剛 Vincent FANG	贊成 YES	鄭家富 Andrew CHENG	贊成 YES
王國興 WONG Kwok-hing	贊成 YES	譚耀宗 TAM Yiu-chung	反對 NO
李國麟 Dr Joseph LEE	贊成 YES	陳偉業 Albert CHAN	贊成 YES
林偉強 Daniel LAM	贊成 YES	馮檢基 Frederick FUNG	
林健鋒 Jeffrey LAM	贊成 YES	余若薇 Audrey EU	贊成 YES
梁君彥 Andrew LEUNG	贊成 YES	李永達 LEE Wing-tat	贊成 YES
郭家麒 Dr KWOK Ka-ki	贊成 YES	李國英 LI Kwok-ying	反對 NO
張超雄 Dr Fernando CHEUNG	贊成 YES	馬力 MA Lik	
黃定光 WONG Ting-kwong	反對 NO	梁家傑 Alan LEONG	贊成 YES
曾培忠 CHIM Pui-chung		梁國雄 LEUNG Kwok-hung	贊成 YES
劉秀成 Patrick LAU	反對 NO	張學明 CHEUNG Hok-ming	反對 NO
鄭志堅 KWONG Chi-kin	贊成 YES	湯家驊 Ronny TONG	贊成 YES
譚香文 TAM Heung-man		鄭經翰 Albert CHENG	贊成 YES